

★新型コロナウイルスのワクチンについて書いてあります★
 Impormasyon tungkol sa bakuna sa COVID -19

Tagalog

59

Ayase Today あやせトゥデイ

Inedit at inilathala ng Citizens Activities Promotion
 Department at Ayase City Hall TEL.

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

- English
- Tiếng Việt
- Português
- Español
- Tagalog
- ฉบับภาษาไทย
- 中文
- 한글
- Others

3かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。
 あやせし おーえんす ぶんかいかん には つうやく が います。



03-6436-4405



Ikatlong dosis sa bakuna ng COVID-19

Maaari kang magpa-appointment para sa ikatlong dosis sa bakuna ng COVID 19 sa multilinguwal na wika. Ang kupon para sa bakuna ay ipadadala sa mga residente ayon sa pagkakasunud-sunod ng prayoridad.

Mangyaring tumawag po lamang sa call center kapag nakatanggap ng kupon.

Para po sa pagpapa-appointment, kakailanganin po ang 10- digit na numero sa kupon.

Ang interpreting service ay makukuha sa Ayase O-ENCE Culture Center.



Google Map
 Ayaseshi fukayanaka 1-3-1

コロナウイルス3回目のワクチン接種

3回目のワクチンの予約が多言語で、できます。対象になる方から順番に、クーポン券を送っています。クーポン券が届いたら、コールセンターに電話してください。

予約には、クーポン券の10桁の番号が必要です。

綾瀬市オーエンス文化会館には、通訳サービスがあります。

接種券				
券種	2	(□予診のみ)	3	回目
請求先	神奈川県綾瀬市		142182	
券番号	*****			
氏名				



クーポンけん
クーポン券

あなたの券番号

3回目の接種に必要な大切な用紙です。失くしたり、汚したりしないようにしてください。

このクーポン券で3回目の新型コロナワクチン注射を受けられます。

接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。

※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券				診察したが接種できない場合					
券種	2	(□予診のみ)	3	回目	券種	1	(■予診のみ)	3	回目
請求先	神奈川県綾瀬市		142182		請求先	神奈川県綾瀬市		142182	
券番号	*****				券番号				
氏名					氏名				

Useful information 情報コーナー

Ano ang dapat gawin kapag may nararamdamang hindi maganda

Kung ikaw ay nahawaan ng COVID-19, huwag lalabas o huwag makikipagkita sa mga tao kahit na ikaw ay may trabaho.

Makakatanggap ka ng tawag sa health center. Siguraduhing sagutin ang tawag.

Kung ikaw ay may lagnat o ubo, o naisip mong maaari kang nahawaan ng COVID-19 at nais na magtanong tungkol sa inyong kondisyon o ospital, tumawag sa 0570-056774 (itinalagang numero para sa COVID-19 na mga katanungan sa Kanagawa Prefecture). Mayroong Ingles at 14 na iba pang wika na magagamit. ※Kung hindi mo matawagan ang numero sa itaas (maaaring hindi mo matatawagan ang numero mula sa ilang numero ng mga IP na telepono), tumawag po lamang sa 045-285-0536.



体調不良の時に気を付けてほしいこと

新型コロナウイルスの病気になった時は、仕事があっても外に出ないで、人に会わないでください。

保健所から電話がかかってくる。電話には必ず出てください。

熱や咳がでた時や、新型コロナウイルスの病気になったかもしれない時、体や病院などについて聞きたいことがある時は、神奈川県専用ダイヤル(0570-056774)に電話してください。英語のほか、14か国語に対応しています。※一部のIP電話など上記番号へつながらない電話は(045-285-0536)に電話してください。



Konsultasyon para sa mga dayuhang (foreign) residente

Ang Earthn Plaza ay nagbibigay ng konsultasyon tungkol sa paaralan dito sa Japan at pag-aaral para sa mga dayuhang residente sa maraming wika.

Kung nais ninyong malaman tungkol sa edukasyon sa Japan, tumawag po lamang sa Earth Plaza.

Maaari kang komunsulta sa pamamagitan ng Messenger.

TEL. 045-896-2972 (multilinguwal na wika)
045-896-2970 (easy Japanese)

外国人教育相談

あーすぷらざでは、多言語での相談を受け付けています。

教育について知りたいことがある時は、まず、電話をしてください。

そのほか、メッセージャーでも相談ができます。

電話：045-896-2972 (多言語)
045-896-2970 (やさしい日本語)

メッセージャー
Messenger



Ang "Ayase Today" ay ipinamamahagi sa mga sumusunod na lokasyon

- ◆ Ayase City Hall ◆ Ayase City Health and Well being Plaza
- ◆ Ayase Post Office ◆ Ayase Town Hills ◆ Ave, Ayase store
- ◆ Mega Don Quijote, Ayase store
- ◆ Inageya, Ayase Kamitsuchidana store At iba pang lokasyon

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Paghahanda para sa pagsisimula ng pag-aaral

Libre ang matrikula para sa mga pampublikong elementarya at junior high school sa Japan. Ang mga aklat na ginamit sa elementarya at junior high school ay libre din. Gayunpaman, kailangan mong bayaran ang gastos ng tanghalian sa paaralan at mga school trip, atbp.

Ang Lungsod ng Ayase ay nag-aalok ng 'School Enrollment Assistance System.' Ang lungsod ay nagbibigay ng tulong pampinansyal para sa mga gastos na kinakailangan upang pumasok sa paaralan para sa mga may kahirapan sa pananalapi na magbayad.

Kailangan mong mag-apply bawat taon ng pag-aaral. Ang isang sulat tungkol sa tulong ay ipapadala sa bahay mula sa paaralan sa Abril. Mangyaring mag-refer sa sulat tungkol sa sistemang ito.

Para sa mga detalye gaya ng takdang araw ng aplikasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa Kagawaran ng Edukasyon sa Paaralan sa Ayase Board of Education.

TEL : 0467-70-5654 (Ang Kagawaran ng Edukasyon sa Paaralan)

入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話：0467-70-5654（学校教育課）



Paghahanda para sa kalamidad

Maraming lindol ang naganap sa Japan.

Gayundin sa tag-init, ang bagyo ang nagiging sanhi ng mga kalamidad na dulot ng kalikasan.

Upang maprotektahan ang sarili, mahalagang kumuha ng mga bagong impormasyon gayundin ang maging handa sa pang-araw araw na kabuhayan.

Makakakuha ka ng impormasyon sa multilinguwal na wika sa site ng NHK. Maaari mong gamitin ang app para sa mga balita.



NHK world japan

防災について

日本は地震の多い国です。また、夏は台風によって自然災害も起こります。自分の身を守るためには、日ごろの準備のほかに、最新の情報を知ることが大切です。

NHKのニュースサイトでは、多言語で情報を確認することができます。アプリでも利用できます。



iOS



Android

Maaari mong tingnan ang "Koho Ayasel" at "Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)" sa mga banyagang wika sa PC, smart phone o tablet.

Magagamit na wika: Ingles, Portuges, Thai, Intsik, Hangul, Espanyol, Indonesian, Vietnamese

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハングル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Mag-aral ng Wikang Hapon(Japanese)

Mayroong mga klase kung saan maaari mong pag-aralan ang Wikang hapon. Magpunta sa mga ganitong klase, kung saan ginagawa sa mga pampublikong pasilidad, pagkatapos ng paaralan o trabaho at mag-aral ng Wikang Hapon kasama ang iba pang mga estudyante.

Kung nais ninyong sumali sa klase, tawagan po lamang ang guro sa klaseng nais ninyong salihan.

日本語を勉強しませんか？

日本語の勉強ができる教室があります。学校やお仕事が終わった後、公民館などの施設に集まって、みんなで勉強をします。

参加したい人は、興味のある教室の先生に電話してください。

Pangalan ng Klase	Oras ng meeting	Venue	Bayad	Kokontaking tao
Ayase International Exchange	Tuwing Linggo (Walang klase sa ika-5 linggo ng buwan) 13:30~15:00	Nakamura area community center	50 yen per session	Ms. Noda TEL080・5687・0518
Japanese Class Ayase Future School	Tuwing Biyernes (Walang klase tuwing ika-2 at ika-5 Biyernes ng buwan) 17:15~19:30	Eiwa Sangyou Kabushikikaisha (4-1 5-5 Yoshiokahigashi)	100 yen per session	Mr. Watanabe TEL080・6535・5824
Japanese Class Tomoshihi	Tuwing Lunes, Miyerkoles at Biyernes (Walang klase kapag pista opisyal) 19:00~21:00	Terao Izumi community center	Libre	Mr. Namura TEL0467・76・7343
Kids Kakehashi (Ang klaseng ito ay para sa mga bata sa elementarya)	Tuwing Miyerkoles (Walang klase tuwing ika-4 at ika-5 Miyerkoles ng buwan). 15:15~16:15	Ryohoku Fukushi community center	200 yen a month	Mr. Ota TEL090・3219・7030
Kids Nakayoshi (Ang klaseng ito ay para sa mga bata sa elementarya)	Tuwing Biyernes (Walang klase tuwing ika-4 at ika-5 Biyernes ng buwan). 15:15~16:15	Nakamura area community center	200 yen a month	Mr. Ota TEL090・3219・7030
Women's Japanese Class (Ang klasaeng ito ay para sa mga babae)	Lunes 10:00~12:00	Chuo community center ※ Mayroon ring online class	100 yen per session	Ms. Mizukami TEL090・1804・8103
Ninufabushi (Ang klaseng ito ay para sa mga bata sa elementarya)	Walang pasok (tuwing summer, winter at spring)	Iba't-ibang pampublikong pasilidad sa Ayase City	Libre	Ms. Monma TEL090・4712・4804

Iskedyul sa paglalathala ng susunod na isyu Kokontakin para sa impormasyon at katanungan

次号の予定・問い合わせ先

Ang susunod na isyu ay naka-iskedyul na maibigay sa Hulyo 2022.

Para sa mga katanungan o puna tungkol sa newsletter na ito ng impormasyon, makipag-ugnayan sa Citizens' Activity Promotion

Department sa ikalawang palapag ng Ayase City Hall.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Sa tulong ng mga boluntaryo, a ng impormasyon na ito newsletter ay na publish upang magbigay n g mga banyagang resident e na m ay kapaki pakinabang na impormasyon na tumutulong sa kanila na ipamuhay bilang aktibong kalahok sa komunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。